



Силабус навчальної дисципліни
«Мовні засоби гумору в сучасній італійській літературі»

Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Спеціалізація	035.052 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – італійська
Освітньо-професійна програма	Італійська мова і література, друга іноземна мова, переклад
Статус дисципліни	Вибіркова дисципліна
Мова навчання	Італійська/українська
Семестр	VIII
Кількість кредитів ЄКТС	3
Форма підсумкового контролю	залік
Викладач	Данилич Ю.О., викладач кафедри романської і новогрецької філології та перекладу КНЛУ
Анотація навчальної дисципліни	<p>Робоча програма навчальної дисципліни «Мовні засоби гумору в сучасній італійській літературі» забезпечує професійний та науковий розвиток, спрямований на формування вмінь критично аналізувати, оцінювати і синтезувати нові та комплексні ідеї, виявляти стилістичні особливості художнього тексту, розкривати особливості гумористичного тексту та орієнтована на ґрунтовне пояснення за допомогою ілюстративного матеріалу основних принципів та критеріїв аналізу художнього гумористичного тексту (в контексті різноманітних засобів для вираження гумору в художньому тексті), а також орієнтування студентів на самостійне вивчення окремих питань шляхом використання відповідної літератури.</p> <p>Основними завданнями курсу є аналіз різноманітних способів перекладу окремого слова на рівні гумористичного контексту, формування знань, вмінь та навичок, які відносяться як до власне перекладацької діяльності, так і до відповідних аспектів професійної роботи перекладача (робота зі словниками та довідниками, вивчення та аналіз наукової літератури з проблем перекладознавства, оптимізація самостійної роботи та інше); опанування методами і прийомами перетворення лексичних одиниць вихідного тексту,</p>

	<p>формування навичок застосування граматичних і лексичних трансформацій при перекладі гумористичного тексту, аналізу контексту для прийняття перекладацького рішення, ознайомлення із лінгвістичною та екстралінгвістичною специфікою перекладу гумору дасть змогу застосовувати набуті знання у процесі усного й писемного спілкування в професійному середовищі у контексті міжкультурної комунікації.</p> <p>Предметом вивчення дисципліни «Мовні засоби гумору в сучасній італійській літературі» є вивчення різноманітних методів вираження гумору в художньому тексті та лінгвостилістичних особливостей сучасної італійської мови та літератури та вдосконалення культури усного й писемного мовлення.</p> <p>Зміст навчальної програми включає такі складові:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Проблематика дослідження слова у формуванні гумористичного тексту художньої літератури. – Функціональні характеристики слова в динаміці створення гумору. – Стилістична конотація і переклад гумору. – Стилістично марковані і немарковані слова в передачі гумору. – Синтаксичні зв'язки слів в гумористичному контексті. – Варіативність перекладу гумористичних текстів в культурі споріднених і неспоріднених мов.
Загальний обсяг (відповідно до робочого навчального плану)	<p>3 кредити ЄКТС; 90 год., у тому числі:</p> <p>лекції – 10 год.</p> <p>семінарські заняття – не передбачено</p> <p>практичні заняття – 12 год.</p> <p>консультації – не передбачено</p> <p>самостійна робота – 68 год.</p>
Передумови до вивчення або вибору навчальної дисципліни	<p>Для успішного вивчення дисципліни «Мовні засоби гумору в сучасній італійській літературі» студент повинен знати: нормативну розмовну та спеціальну італійську мову, фонетичні норми італійської мови; властивості слова і словотвір; лексичний та граматичний матеріал в обсягах навчальних програм, основні стилістичні поняття і категорії (понятійний апарат, лінгвостилістичну термінологію: стиль, стиль мови і стиль мовлення, конотація, експресивність, стилістичні норми тощо); основні принципи та критерії класифікації та внутрішньо-жанрової диференціації стилів; витоки, систему стилів сучасної італійської мови та її мовностильові особливості, стилістичні засоби, співвідношення художнього стилю і форм мовлення, процеси взаємодії стилів та їх цілісність; норми сучасної італійської літературної мови та закономірності функціонування мовних одиниць усіх рівнів у межах кожного зі стилів.</p> <p>Вміти: працювати з різними типами словників; теоретично і практично володіти запланованим лексичним та граматичним матеріалом; висловлювати свою думку та отримувати інформацію у співрозмовника; визначати мовленнєву системність стилів італійської мови, що утворюються в процесі мовленнєвої діяльності з мовного матеріалу під дією позамовних чинників; розкривати закономірності функціонування італійської мови в різних сферах суспільного життя та ситуаціях спілкування; - аналізувати мовні явища з точки зору творення гумору, виділяти і визначати лінгвостилістичні якості мовних одиниць усіх рівнів у гумористичних текстах; визначати жанрово-стильові та мовні ознаки текстів; помічати й оцінювати стилістичні ефекти в гумористичному тексті та виявляти стилістичні засоби, за допомогою яких вони досягаються; володіти лінгвостилістичними прийомами та способами використання мовних ресурсів залежно від комунікативної ситуації.</p> <p>Володіти елементарними навичками аналізу гумористичних текстів, самостійного пошуку, опрацювання і коректного використання джерел</p>

	<p>інформації; навичками грамотного, логічного та переконливого монологічного та діалогічного мовлення.</p> <p>Для успішного освоєння дисципліни «Мовні засоби гумору в сучасній італійській літературі» студенти повинні володіти комплексними знаннями, отриманими на нормативних практичних й теоретичних курсах загальнофілологічних дисциплін, зокрема, дисциплін «Сучасна українська літературна мова», «Практика усного і писемного мовлення італійської мови», «Практична граматики італійської мови», «Стилістика італійської мови».</p> <p>Знання теоретичних основ та навички, отримані в результаті вивчення даних дисциплін, створюють необхідну базу для вивчення курсу «Мовні засоби гумору в сучасній італійській літературі» і мають високу ступінь кореляції з ними.</p>
Чому це цікаво/потрібно вивчати (мета)	<p>Метою навчальної дисципліни «Мовні засоби гумору в сучасній італійській літературі» є отримання студентами основних теоретичних знань і практичних навичок, необхідних для розвитку компетентностей нормативного перекладу, використання лексичних одиниць і структур на рівні гумористичного тексту, формування перекладацьких навичок з метою застосування вивченого матеріалу і знань, набутих під час навчання та підвищення загального мовнокультурного рівня студентів. Навчальна дисципліна має безпосередній зв'язок із вивченням лексичної системи мови та проблем творення гумору.</p>

Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)

Курс спрямований на розвиток у студентів таких загальних компетентностей:

- **ЗК 1.** Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.
- **ЗК 2.** Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.
- **ЗК 3.** Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.
- **ЗК 4.** Здатність бути критичним і самокритичним.
- **ЗК 5.** Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.
- **ЗК 6.** Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
- **ЗК 7.** Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
- **ЗК 8.** Здатність працювати в команді та автономно.
- **ЗК 9.** Здатність спілкуватися іноземною мовою.
- **ЗК 10.** Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
- **ЗК 11.** Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.
- **ЗК 12.** Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.
- **ЗК 13.** Здатність проведення досліджень на належному рівні.

Дисципліна зорієнтована на набуття таких фахових компетентностей:

- **ФК1.** Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.
- **ФК2.** Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.
- **ФК3.** Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії італійської мови.
- **ФК4.** Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди італійської мови, описувати соціолінгвальну ситуацію.
- **ФК 6.** Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати італійську мову, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування

(офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

- **ФК 7.** Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.
- **ФК 8.** Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.
- **ФК 9.** Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною, італійською та другою західноєвропейською мовами.
- **ФК 10.** Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.
- **ФК 11.** Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.
- **ФК12.** Здатність до організації ділової комунікації.
- **ФК 13.** Здатність використовувати системні знання мови для аналізу та синтезу ідей, застосовувати системні знання сучасних філологічних і перекладознавчих студій в професійній діяльності.
- **ФК 14.** Володіння теоретичними основами використання італійської мови, включаючи фонетичні, граматичні, лексичні, стилістичні аспекти мови й мовлення.
- **ФК 15.** Здатність використовувати соціокультурні та лінгвокраїнознавчі знання про країни, мови яких вивчаються, з метою успішної комунікації та перероблення інформації іноземними мовами.
- **ФК 16.** Володіння граматиною, лексикою і фонетикою італійської мови на рівні C1 (Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання (Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue (QCER))).
- **ФК 17.** Володіння граматиною, лексикою і фонетикою другої західноєвропейської мови на рівні B2 (Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання (Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue (QCER))).
- **ФК 18.** Володіння експресивними, емоційними, логічними засобами італійської, другої західноєвропейської та української мов для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації в усній та писемній формах.
- **ФК 19.** Здатність професійно застосовувати поглиблені знання з італійської мови обраної філологічної спеціалізації: мовознавства, літературознавства, перекладознавства та оперувати базовою термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.
- **ФК 20.** Здатність до аналізу тексту оригіналу, до застосовування відповідних перекладацьких стратегій (здійснення передперекладацького аналізу тексту; виокремлення правильної перекладацької стратегії; визначення одиниці перекладу, оцінювання та добір мовних засобів для реалізації адекватного перекладу), презентувати текст перекладу.
- **ФК 21.** Здатність представляти результати наукового дослідження, дотримуючись правил академічної доброчесності; ефективно і компетентно брати участь в різних формах ділової та/або наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації) в галузі гуманітарних наук.
- **ФК 22.** Продуктивно працювати самостійно або у команді, розуміти і поважати різновид та мультикультурність, забезпечуючи, таким чином, соціальну взаємодію та залучення до здорового способу життя.

Чому можна навчитися (результати навчання з дисципліни)

В результаті успішного вивчення дисципліни «**Мовні засоби гумору в сучасній італійській літературі**» студент повинен знати основні принципи творення комічного в художньому тексті. **Знати** норми сучасної італійської літературної мови та закономірності функціонування мовних одиниць усіх рівнів в гумористичному контексті, **знати** особливості репрезентації комічного в метафорах, порівняннях, значення вигуків і вуконаслідувальних слів у зображенні комічного; вміти аналізувати мовні явища з точки зору творення гумору, виділяти і визначати лінгвостилістичні якості мовних одиниць усіх рівнів у гумористичному

тексті; **вміти** працювати з різними типами словників; теоретично і практично володіти запланованим лексичним та граматичним матеріалом з метою розпізнавання комічного в художньому тексті; вміти помічати й оцінювати стилістичні ефекти в гумористичному тексті та виявляти стилістичні засоби, за допомогою яких вони досягаються; **вміти** обґрунтовувати власний погляд на проблему, вміти захистити свої результати в дискусії з колегами. **Демонструвати** авторитетність, інноваційність, високий ступінь самостійності, академічну чесність, послідовну відданість розвитку нових ідей або процесів у передових контекстах професійної та наукової діяльності. Відповідально ставитися до виконуваних робіт, нести відповідальність за їх якість.

Навчальна логістика (тематичний план)

Програма складається з одного змістового модуля. У межах змістового модуля передбачається вивчення таких тем:

Змістовий модуль 1. Інтерпретація тексту: предмет вивчення, походження, основні проблеми та категорії. Інтерпретація тексту крізь призму різних мовознавчих й літературознавчих методологічних моделей.

Тема 1. Теоретичні засади вивчення комічного. Італійські гумористи.

Тема 2. Психологічні та ситуативні передумови творення гумору у комунікативній ситуації. Національний компонент у структурі комічного.

Тема 3. Основні види комічного (гумор, іронія, сатира, сарказм, гротеск).

Тема 4. Мовні та позамовні особливості творення комічного: Національна маркованість італійського гумору. Лексичні та фразеологічні засоби творення комічного.

Тема 5. Особливості репрезентації комічного в метафорах, порівняннях. Значення вигуків і звуконаслідувальних слів у зображенні комічного.

Система оцінювання результатів навчання

Програмні результати навчання	Методи навчання	Форми оцінювання
ПРН1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та французькою, другою іноземною мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.	Метод готових знань, дослідницький метод, комунікативний метод, метод інтерактивної роботи, метод застосування знань на практиці, метод закріплення знань, умінь в навичок, пояснювально-ілюстративний метод, репродуктивний метод, частково-пошуковий	Опитування в усній та письмовій формі, модульні контрольні роботи, індивідуальне опитування, фронтальне опитування, залік
ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.		
ПРН 3. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.		
ПРН 6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.		

ПРН 7. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.	метод, дослідницький метод, метод комп'ютерного навчання, метод навчання у співпраці, навчальні дискусії.		
ПРН 8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію італійської мови і світової літератури, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.			
ПРН 9. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди італійської мови, описувати соціолінгвальну ситуацію.			
ПРН 10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.			
ПРН 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та італійською, другою іноземною мовами.			
ПРН 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.			
ПРН14. Використовувати італійську, другу іноземну мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.			
ПРН 15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.			
ПРН 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, вміти застосовувати їх у професійній діяльності.			
ПРН17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.			
ПРН 18. Мати навички управління комплексними діями або проєктами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах			
ПРН 19. Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.			
ПРН 20. Демонструвати знання орфоепічної, лексичної, граматичної, орфографічної, пунктуаційної, акцентуаційної та стилістичної норм італійської мови на рівні C1, другої іноземної мови на рівні B2 в усному та писемному мовленні у широкому спектрі контекстів і соціального оточення згідно з			

Загальноєвропейськими стандартами мовної освіти.			
ПРН 21. Організовувати професійну діяльність, ставити і вирішувати основні проблемні питання й виконувати завдання, самостійно визначати способи управління процесами пошуку й обробки інформації на основі одержаних прикладних знань, нести відповідальність за прийняті рішення, дотримуватися правил академічної доброчесності.			
ПРН22. Використовувати концепції, напрями і методики наукової теорії, оперувати основними лінгвістичними термінами в контексті загальногуманітарних, мовознавчих, порівняльно-історичних, типологічних і зіставних досліджень як теоретичної бази дослідницької і прикладної діяльності в галузі вітчизняного і зарубіжного мовознавства, літературознавства та перекладознавства.			
ПРН 23. Виконувати аналіз семантичних, стилістичних, синтаксичних і прагматичних явищ у рамках комплексного лінгвістичного аналізу; пояснювати і характеризувати сюжет художнього тексту.			
ПРН25. Вміти самостійно відбирати певні (експресивні, нейтральні, логічні) мовні і мовленнєві засоби (фонетичні, морфо-граматичні, лексичні, стилістичні, синтаксичні, прагматичні), які є оптимальними для реалізації комунікативного наміру та адекватними в соціально-функціональному плані ситуації спілкування (усна та писемна форми).			
ПРН 26. Визначати та застосовувати стратегії редагування окремих типів текстів у різних ситуаціях, контекстах та видах роботи українською, італійською та другою іноземною мовами.			

- **семестрове оцінювання** навчальних досягнень студентів з дисципліни «**Мовні засоби гумору в сучасній італійській літературі**» має таку структуру:

№ з/п	Види навчальної діяльності студента	Максимальна кількість балів
1.	Аудиторна навчальна робота	25
2.	Самостійна навчальна робота	25
3.	Модульна контрольна робота	50

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна та самостійна робота) здійснюється в національній 4-бальній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування практичних занять позначаються «0».

Підсумковий модульний контроль проводиться у вигляді написання *модульної контрольної роботи*, що спрямоване на всебічну і комплексну перевірку обсягу, рівня та якості засвоєння знань, навичок та вмінь, визначених у програмі навчальної дисципліни «Мовні засоби гумору в сучасній італійській літературі» для відповідного семестру. Модульна контрольна робота оцінюється в 4-бальній системі («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»)). Ці оцінки трансформуються в **рейтинговий бал за МКР**, який максимально може становити **50 балів**. Неявка на МКР – 0 балів.

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна та самостійна робота) здійснюється у вигляді опитування в усній формі, яке проводиться на кожному практичному занятті та

включає в себе відповідь на теоретичне питання з лекційного курсу та здійснення письмового перекладу запропонованих текстів з італійської мови на українську і навпаки з тематики, що вивчалась протягом курсу. Однією з форм самостійної роботи є виконання індивідуальних завдань з перекладу текстів.

Критерії оцінювання аудиторної та самостійної навчальної роботи студента

Відповідь на теоретичне питання:

Кількість балів	Зміст критеріїв оцінювання
5 «відмінно»	<ul style="list-style-type: none"> - відповіді на запитання викладача, що пов'язані з тематикою дисципліни, інноваційні; - студент здатний виокремити значущість обговорюваного матеріалу для професійного та світоглядно-особистісного розвитку; - студент демонструє суттєві доповнення, що розширюють горизонт обговорюваної проблеми; - студент демонструє знання та використання наукової термінології.
4 «добре»	- відповіді студента, що пов'язані з тематикою дисципліни, продуктивні (алгоритмічні), але недостатньо вичерпні.
3 «задовільно»	- відповіді студента, що пов'язані з тематикою дисципліни, фрагментарні та не аргументовані.
2 «незадовільно»	<ul style="list-style-type: none"> - виклад матеріалу студента безсистемний, наявні посилання недоречні; - студент не здатний аргументувати свою точку зору.

Практичне завдання:

Кількість балів	Зміст критеріїв оцінювання
5 «відмінно»	<ul style="list-style-type: none"> - студент якісно укладає словник термінів; - студент демонструє творчий підхід у виконанні практичного завдання; - у виконанні завдання простежується самостійність суджень; - основні положення дослідження аргументовано і проілюстровано прикладами.
4 «добре»	- студент компетентний у досліджуваній темі, вміє виділити проблемну ланку в роботі, аналізувати й інтерпретувати факти, володіє науковою термінологією; - подекуди зустрічаються певні технічні огріхи.
3 «задовільно»	<ul style="list-style-type: none"> - робота студента репродуктивна; - виклад матеріалу безсистемний; - наявні посилання недоречні; - студент використовує чужу думку при аргументації своєї точки зору.
2 «незадовільно»	<ul style="list-style-type: none"> - якісний індикатор простежується нечітко; - в роботі багато зайвої інформації, відсутні посилання.

Модульна контрольна робота є письмовою, складається з двох практичних завдань, кожне з яких оцінюється певною кількістю балів. Отримані за кожне завдання модульної роботи бали трансформуються в загальну оцінку за модульну контрольну роботу за таблицею:

90% і більше	50 - 46 балів	5 (відмінно)
75% - 89%	45 – 40 балів	4 (добре)
50% - 74%	39 - 25 балів	3 (задовільно)
49% і менше	24 бали і менше	2 (незадовільно)

Оцінки трансформуються в **рейтинговий бал за МКР** у такий спосіб:

«відмінно»	50 балів
«добре»	40 балів
«задовільно»	30 балів
«незадовільно»	20 балів
неявка на МКР	0 балів

Семестровий рейтинговий бал є сумою рейтингового балу за роботу протягом семестру і рейтингового балу за МКР.

Підсумкове оцінювання навчальних досягнень студентів з дисципліни здійснюється у формі заліку

Відмітка про залік «зараховано», «незараховано» та оцінка в шкалі ЄКТС виставляється на підставі семестрового рейтингового балу студента за дисципліну таким чином:

90 – 100 балів	A
82 – 89 балів	B
74 – 81 бал	C
64 – 73 бали	D
60 – 63 бали	E
59 балів і нижче	FX.

Залік виставляється за результатами роботи студента впродовж усього семестру і не передбачає додаткових заходів оцінювання для успішних студентів. Таким чином студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **60 і вище**, отримують відмітку про залік «зараховано» і відповідну оцінку в шкалі ЄКТС без складання заліку.

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **59 і нижче**, складають залік і в разі успішного складання їм виставляється відмітка про залік «зараховано», а в шкалі ЄКТС – E та бал 60.

Політика курсу

Студент вважається допущеним до семестрового контролю, якщо він виконав усі види робіт, що передбачені робочою програмою навчальної дисципліни.

Здобувачі вищої освіти за першим (бакалаврським) рівнем зобов'язані відвідувати аудиторні заняття, виконувати завдання з самостійної роботи і проходити всі форми поточного та підсумкового контролю, передбачені робочою програмою навчальної дисципліни.

Якщо студенти через поважні причини (хвороба, надзвичайні сімейні обставини тощо) не можуть відвідувати певну кількість аудиторних занять, вони мають їх відпрацювати. Процедура та форми, терміни відпрацювання пропущених занять із навчальної дисципліни узгоджує з викладачем.

Під час роботи над усними/письмовими завданнями не допустимо порушення академічної доброчесності. Зокрема:

- використання в роботі чужих текстів чи окремих фрагментів без належного посилання на джерело, зі змінами окремих слів чи речень;
- використання перефразованих чужих ідей без посилання на їх авторів;
- видавання за власний текст купленого чи отриманого за нематеріальну винагороду чужого тексту чи його фрагменту;
- несамостійне виконання будь-яких навчальних завдань (якщо це не передбачено вимогами програми);
- фальсифікація результатів наукової чи навчальної роботи;
- посилання на джерела, які не використовувалися у роботі,
- залучення підставних осіб до списку авторів наукової чи навчальної роботи,

	участь таких осіб у поточній чи підсумковій оцінці знань.
Рекомендована література	<p>Основна:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Болдирева А. Є. (2007). <i>Мовні засоби створення гумористичного ефекту: лінгвокогнітивний аспект (на матеріалі романів П. Г. Вудхауза)</i> : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук : спец. 10.02.01 “Українська мова”. Одеса, – 23 с. 2. Данилюк І. (2011). <i>Власні назви як мовне вираження сміху в сучасній художній прозі</i>. Вісник Прикарпатського університету імені Василя Стефаника. Філологія : [зб. наук. пр]. Івано-Франківськ : ПНУ, – Вип. XXIX –XXX. .С. 461–466. 3. Дук П. О. (2008). <i>Метафора і порівняння як засіб гумору</i>. Вісник Дніпропетровського ун-ту. Серія: мовознавство : [зб. наук. пр.]. – Дніпропетровськ : ДНУ, – Т. 16. Вип. 14. – С. 95– 99. 4. Швачко С. О., Кобякова І. К (2005). <i>Соціолінгвістична природа гумору (на матеріалі текстів малого жанру). Проблеми зіставної семантики : збірник наукових праць</i>. Київ : КНЛУ. – С. 399-402. 5. Puggioni, Roberto. (2006). <i>Teoria e pratica della traduzione letteraria</i>. Roma: Bulzoni. 6. Gramigna V. (2007). <i>Tradurre. Voci dagli “altri”</i>. Bari: Edizioni B. A. Graphis. <p>Додаткова:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Білозерська, Л. (2010). П. <i>Термінологія та переклад: Навч. посібник для студ. філолог. напряму підготовки</i>. Вінниця: Нова Книга. 2. Гудмальян, А.Г., & Сітко А.В., & Єнчева Г.Г. (2020). <i>Основи перекладознавства: Навчальний посібник для студентів спеціальності 035 «Філологія»</i>. Вінниця: Нова Книга. 3. Bonnefoy, Yves. (2005). <i>La comunità dei traduttori, a cura di F. Scotto</i>, Palermo: Sellerio. 4. Garajová K. (2014). <i>Manualetto di stilistica italiana</i>. Brno: Masarykova università, –183 p. 5. Galdi Ladislao. (1971). <i>Introduzione alla stilistica italiana</i>. Bologna: Casa Editrice Patron, – 342 p. 6. Sobrero Alberto A. (2002). <i>Introduzione all’italiano contemporaneo: La variazione e gli usi</i>. Roma-Bari: Editori Laterza, Vol. II, – 492 p
Інформаційні ресурси в Інтернеті	
<ol style="list-style-type: none"> 1. Кузьмич О. (2015). <i>Мовні засоби творення комічного в українській прозі кінця XX століття початку XXI</i>. Дис.канд.філол. наук. Луцьк, – 217с. Режим доступу:https://ra.vnu.edu.ua > 2017/05 > disertaciya_kuzmich 2. Boero L. (2010). <i>Umorismo e ironia in Erik Satie</i> – Uniiversità di Bologna: Alma Mater Studiorum. – p. 180. Режим оступу:https://core.ac.uk/download/11012741.pdf 3. Calpestrati N. (2018). <i>La risata nel dialogo spontaneo tedesco: mezzi linguistici per l'espressione dell'umorismo</i>. Università degli studi di Milano, – p. 177. Режим доступу: https://www.academia.edu/41592626/La_comicità_nel_parlato_spontaneo_tedesco_oggetti_semantici_e_mezzi_linguistici_che_producono_la_risata 4. Gironzetti E. (2010). <i>L'umorismo nella didattica dell'italiano per stranieri. Proposte didattiche</i>. Italiano Lingua Due, n. 1.– pp. 124 – 140 Режим доступу: https://www.researchgate.net/publication/46184679_L%27UMORISMO_NELLA_DIDATTICA_DELL%27ITALIANO_PER_STRANIERI_PROPOSTE_DIDATTICHE 	

5. Gobber G. (2021). *L'analisi Linguistica e Letteraria*. Università Cattolica del Sacro Cuore: Facoltà di Scienze Linguistiche e Letterature straniere., – p. 207. Режим доступа: <https://www.analisilinguisticaeletteraria.eu › article>
6. Pedrini P.P. (2004). *L'umorismo in pubblicità. Una valutazione dell'impatto dell'umorismo nella pubblicità a scopo sociale*. Università della Svizzera italiana, – p. 327 Режим доступа: <https://core.ac.uk/download/pdf/20638212.pdf>
7. Pirandello L. *Umoristi italiani*. Esportato da Wikisource 2021. – p. 17 Режим доступа: <https://www.pirandelloweb.com/l-umorismo-parte-prima-capitolo-6/>
8. Scotti Jurić, R., Poropat, N. (2011). *L'implicito negli enunciati umoristici: prospettiva pragmalinguistica* //Zb. rad. filoz. fak. Splitu, 4, – pp 29-49 Режим доступа: <https://www.bib.irb.hr/550490>